

l'	abandon d'actif (m.)	de	boedelafstand	die	Vermögensübertragung
l'	abrogation (f.)	de	opheffing	die	Aufhebung
l'	absence (f.)	de	afwezigheid	die	Abwesenheit
l'	abstention (f.) (1)	het	verzuim	die	Unterlassung
l'	abstention (f.) (2)	de	onthouding	die	Enthaltung
l'	abus de droit (m.)	het	rechtsmisbruik	der	Rechtsmissbrauch
l'	acceptation (f.)	de	aanvaarding	die	Annahme
l'	acceptation (f.)	de	aanvaarding	die	Zustimmung
	accessible		toegankelijk		zugänglich
l'	accusation (f.)	de	beschuldiging	die	Anklage
l'	accusation (f.)	de	beschuldiging	die	Anklageschrift
	accuser		beschuldigen		anklagen
l'	acquisition (f.) (1) : Selon l'article 26, §§ 8 et 9 du Code de la nationalité, toutes les demandes d'acquisition de la nationalité belge doivent être traitées : Selon l'article 26, §§ 8 et 9 du Code de la nationalité, toutes les demandes d'acquisition de la nationalité belge doivent être traitées.	de	verwerving : Volgens artikel 26, §§ 8 en 9, WBN moeten alle aanvragen tot verwerving van de Belgi-sche nationaliteit worden behandeld.	der	Erwerb : Auch hier sollte daran erinnert werden, dass der Gesetzgeber die Verwaltungsschritte, die der Ausländer für den Erwerb der belgischen Staatsangehörigkeit zu unternehmen hat, ausdrücklich vereinfachen möchte.
l'	acquisition (f.) (2) : En sa séance du 1 mars 2002 le Conseil des Ministres a arrêté les nouvelles normes qui doivent être appliquées pour l'acquisition de véhicules automobiles destinés aux services de l'Etat et aux organismes d'intérêt public.	het	aanschaffen : Tijdens de zitting van 1 maart 2002 heeft de Ministerraad nieuwe normen uitgevaardigd die moeten toegepast worden bij het aanschaffen van autovoertuigen door de Staatsdiensten en de instellingen van openbaar nut.	die	Anschaffung : Subventionen zur Anschaffung von Immobilien durch Vereinigungen im Rahmen ihrer Pilotmaßnahmen, die vorrangig auf Arbeitssu-chende hinzielen.
l'	acquittement (m.) (1)	de	vrijspraak	der	Freispruch

l'	acquittement d'une dette (f) (2)	de	schuldbetaling	die	Schuldenbegleichung
	acquitter		vrijspreken		freisprechen
	s'acquitter		zich kwijten van		eine Schuld begleichen
	s'acquitter		vereffenen		eine Schuld begleichen
l'	acte (m.) (1)	de	akte	die	Urkunde
l'	acte (m.) (1)	de	akte	der	Akt
l'	acte (m) (2)	de	handeling	die	Handlung
l'	acte (m) (2)	de	handeling	der	Akt
l'	acte (m) (2)	de	daad	die	Handlung
l'	acte (m) (2)	de	daad	der	Akt
l'	acte authentique (m.)	het	certificaat	die	öffentliche Urkunde
l'	acte authentique (m.)	het	certificaat	die	authentische Urkunde
l'	acte authentique (m.)	de	authentieke akte	die	öffentliche Urkunde
l'	acte authentique (m.)	de	authentieke akte	die	authentische Urkunde
l'	action (f.) (1)	het	aandeel	die	Aktie
l'	action (f.) (2)	de	vordering	die	Klage
	admettre		toelaten		zulassen
l'	administration (f.)	het	beheer	die	Verwaltung
l'	administration (f.)	de	administratie	die	Verwaltung
l'	administration de la preuve (f.)	de	bewijsvoering	die	Beweisführung
l'	admissibilité (f.)	de	toelaatbaarheid	die	Zulässigkeit
	être admissible		toelaatbaar zijn		zulässig sein
l'	adoptant (m.)	de	adoptant	der	Adopterende
	agir contre		optreden tegen		aufreten gegen (in einem Verfahren)
	agréer une demande		een verzoek inwilligen		einen Antrag bewilligen
	agréer une demande		een verzoek inwilligen		einem Antrag stattgeben
	aliéner des biens		goederen vervreemden		Güter veräußern

alléguer		beweren		anführen
allouer, octroyer		toekennen, toewijzen, verlenen		gewähren, bewilligen, zuerkennen
l' amende (f.)	de	geldboete	die	Geldbuße
l' amendement (m.)	het	amendement	der	Abänderungsantrag
l' amendement (m.)	het	amendement	die	Abänderung
l' annulation (f.)	de	vernietiging	die	Nichtig(keits)erklärung
l' annulation (f.)	de	nietigverklaring	die	Nichtig(keits)erklärung
apatride		staatloos		staatenlos
apatride		zonder vaderland		staatenlos
apparenté		verwant		verwandt
l' appel (m.)	het	hoger beroep	die	Berufung
l' appelant (m.)	de	appellant	der	Berufungskläger
l' application immédiate (f.)	de	onmiddellijke toepassing	die	sofortige Anwendung
l' approbation (f.)	de	goedkeuring	die	Zustimmung
l' approbation (f.)	de	goedkeuring	die	Billigung
l' arbitrage (m.)	de	arbitrage	der	Schiedsspruch
l' arbitrage (m.)	de	arbitrage	das	Schiedsverfahren
arbitraire		willekeurig		willkürlich
l' arbitre (m.)	de	scheidsrechter	der	Schiedsrichter
l' argumentation (f.)	het	betoog	die	Argumentation
l' arrestation (f.)	de	arrestatie	die	Festnahme
l' arrêt (m.)	het	arrest	der	Entscheid
l' arrêt interlocutoire (m.)	het	voorlopig arrest	der	Zwischenentscheid
l' arrêt interlocutoire (m.)	het	tussentijds arrest	der	Zwischenentscheid
l' arrêté (m.)	het	besluit	der	Erlass
l' arrêté-loi (m.)	de	besluitwet	das	Erlassgesetz
arrêter		aanhouden		festnehmen
l' assemblée (f.)	de	(algemene) vergadering	die	Versammlung

assermenter		beëdigen		vereidigen
assister		bijstaan		beistehen
l' association sans but lucratif (ASBL) (f.)	de	vereniging zonder winstoogmerk (v.z.w.)	die	Vereeniging ohne Gewinnerzielungsabsich (VoG)
assujettir		onderwerpen		unterwerfen
l' astreinte (f.)	de	dwangsom	das	Zwangsgeld
attacher : Attacher un effet au dépassement d'un délai		verbinden : Een gevolg verbinden aan het overschrijden van een termijn		verbinden : Mit einer Fristüberschreitung eine Folge verbinden
l' atteinte à (f.)	de	aantasting	die	Verletzung
l' atteinte à (f.)	de	aantasting	die	Beeinträchtigung
l' atteinte à (f.)	de	schending van	die	Verletzung
l' atteinte à (f.)	de	schending van	die	Beeinträchtigung
attribuer à		toewijzen aan		zuteilen
l' attribution (compétence) (f.)	de	bevoegdheid	die	Zuständigkeit
l' audience (f.)	de	zitting	die	Sitzung
l' audience d'introduction (f.)	de	inleidende zitting	die	Einleitungssitzung
l' auditeur (m.)	de	auditeur	der	Auditor
l' audition (f.) (1)	het	verhoor	die	Vernehmung
l' audition (f.) (2)	de	hoorzitting	die	Anhörung
l' auditorat (m.)	het	auditoraat	das	Auditorat
l' auteur (m.) (1)	de	dader	der	Täter
l' auteur (m.) (1)	de	dader	der	Urheber
l' auteur (m.) (2)	de	auteur	der	Autor
l' auteur (m.) (2)	de	auteur	der	Urheber
l' autorisation (f.)	de	machtiging	die	Erlaubnis
l' autorisation (f.)	de	machtiging	die	Genehmigung
l' autorité (f.) (1)	het	gezag	die	Gewalt
l' autorité (f.) (1)	het	gezag	die	Autorität
l' autorité (f.) (2)	het	(overheids)orgaan	die	Behörde
l' avantage de toute nature (m.)	het	voordeel van alle aard	der	Vorteil jeglicher Art
l' avertissement (m.) (1)	de	kennisgeving	die	Benachrichtigung

l'	avertissement (m) (2)	de	waarschuwing	die	Verwarnung
l'	aveu (m.)	de	bekentenis	das	(Ein)geständnis
l'	avis (m.) (1)	het	advies	das	Gutachten
l'	avis (m.) (1)	het	advies	die	Stellungnahme
l'	avis (m) (2)	de	mededeling	die	Mitteilung
l'	avis (m) (2)	de	mededeling	die	Meldung
l'	avocat (m.)	de	advocaat	der	(Rechts)anwalt
l'	ayant droit (m.)	de	rechthebbende	der	Anspruchsberechtigte
le	bail	de	huurovereenkomst	der	Mietvertrag
le	barreau	de	balie	die	Rechtsanwaltschaft
le	barreau	de	balie	die	Rechtsanwaltskammer
le	bâtonnier	de	stafhouder	der	Präsident der Rechtsanwaltskammer
le	bien immeuble	het	onroerend goed	das	unbewegliche Gut
le	bien meuble	het	roerend goed	das	bewegliche Gut
le	bilan	de	balans	die	Bilanz
	bilingue		tweetalig		zweisprachig
les	bonnes mœurs (f.)	de	goede zeden	die	guten Sitten (Pl.)
la	capacité d'exercice	de	handelingsbekwaamheid	die	Handlungsfähigkeit
la	capacité juridique	de	rechtsbekwaamheid	die	Rechtsfähigkeit
la	cassation	de	cassatie	die	Kassation
la	cause (1)	de	oorzaak	die	Ursache
la	cause (1)	de	oorzaak	der	Grund
la	cause (~ l'affaire) (2)	de	(rechts)zaak (2)	die	(Rechts)sache (2)
la	la cause (~ l'affaire en justice) (3)	het	rechtsgeding (3)	die	(Gerichts)sache (3)
	être en cause (1)		in het geding zijn (voor zaken)		betroffen sein
	être en cause (1)		erbij betrokken zijn (voor personen)		betroffen sein
	cause, en (...de) (2)		op het vlak van		in Sachen
	cause, en (...de) (2)		in het proces van		in Sachen

la	cause d'excuse	de	verschoningsgrond	der	Entschuldigungsgrund
la	cause d'excuse	de	reden te verontschuldiging	der	Entschuldigungsgrund
la	caution (1) : Concernant les conséquences de l'excusabilité à l'égard de la caution, il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est fondé sur l'idée selon laquelle : « la caution n'est redevable que de ce [dont] le débiteur est redevable (...).	de	borg : Wat de gevolgen van verschoonbaarheid voor de borg betreft, blijkt uit de parlementaire voorbereiding dat de wetgever is uitgegaan van de volgende opvatting: De borg is slechts verschuldigd wat de schuldenaar verschuldigd is (...).	der	Bürge : Hinsichtlich der Folgen der Entschuldbarkeit für den Bürgen wird aus den Vorarbeiten ersichtlich, dass der Gesetzgeber von der folgenden Auffassung ausgegangen ist: « Der Bürge schuldet nur das, was der Schuldner schuldet (...).
la	caution (2) : Si le saisi le réclame, il sera donné mainlevée des marchandises, navires, voitures et attelages, sous caution suffisante de leur valeur convenue entre le receveur et la partie intéressée ou du montant de l'amende encourue.	de	borgtocht : Indien de bekeurde zulks begeert, zullen de aangehaalde goederen, benevens de vaar- en voertuigen en gespannen, tegen voldoende borgtocht, voor de tussen de ontvanger en belanghebbende overeengekomen waarde derzelve, of van het beloop der verbeurde boete, worden vrijgegeven.	die	Bürgschaft : Wenn die von der Beschlagnahme betroffene Person dies verlangt, werden die beschlagnahmten Güter, einschließlich der Schiffe und Fahrzeuge sowie der Gespanne gegen Hinterlegung einer ausreichenden Bürgschaft in Höhe ihres zwischen dem Steuereinnahmer und der beteiligten Partei vereinbarten Wertes oder in Höhe der fälligen Buße freigegeben.

la caution (2) : Si le saisi le réclame, il sera donné mainlevée des marchandises, navires, voitures et attelages, sous caution suffisante de leur valeur convenue entre le receveur et la partie intéressée ou du montant de l'amende encourue.	de	borgtocht : Indien de bekeurde zulks begeert, zullen de aangehaalde goederen, benevens de vaar- en voertuigen en gespannen, tegen voldoende borgtocht, voor de tussen de ontvanger en belanghebbende overeengekomen waarde derzelve, of van het beloop der verbeurde boete, worden vrijgegeven.	die	Kaution : Wenn die von der Beschlagnahme betroffene Person dies verlangt, werden die beschlagnahmten Güter, einschließlich der Schiffe und Fahrzeuge sowie der Gespanne gegen Hinterlegung einer ausreichenden Kaution in Höhe ihres zwischen dem Steuereinnahmer und der beteiligten Partei vereinbarten Wertes oder in Höhe der fälligen Buße freigegeben.
les centimes additionnels (m.)	de	opcentiemen	die	Zuschlaghundertstel (Pl.)
le certificat	het	getuigschrift	die	Bescheinigung
la cessation	de	staking	die	Beendigung
la cessation	de	stopzetting	die	Beendigung
la cessation de fonctions	de	ambtsneerlegging	die	Amtsbeendigung
la cessation de paiement	de	staking van betaling	die	Zahlungseinstellung
cesser ses fonctions		zijn ambt neerleggen		aus seinen Ämtern ausscheiden
la chambre du conseil	de	raadkamer	die	Ratskammer
à charge de		ten laste van		zu Lasten von
la charge de la preuve	de	bewijslast	die	Beweislast
le choix du droit applicable	de	rechtskeuze	die	Rechtswahl
les circonstances atténuantes (f.)	de	verzachtende omstandigheden	die	mildernden Umstände (Pl.)
la circulaire	de	omzendbrief	das	Rundschreiben
la citation	de	dagvaarding	die	Ladung
le citoyen	de	burger	der	Bürger
civil		burgerlijk		zivilrechtlich
classer sans suite		seponeren		(das Verfahren) einstellen

la	clause (1) : La loi en cause fixe le régime des biens des cohabitants et prévoit la possibilité de régler les modalités de la cohabitation légale par convention, pour autant que celle-ci ne contienne aucune clause contraire à l'article 1477 du Code civil.	het	beding : Voor het overige voorziet de in het geding zijnde wet in een regeling van de goederen van de samenwonenden en in de mogelijkheid om de wettelijke samenwoning door middel van een overeenkomst te regelen, voor zover die geen beding bevat dat strijdig is met artikel 1477 van het Burgerlijk Wetboek.	die	Klausel : Im Übrigen sieht das fragliche Gesetz eine Regelung des Güterstandes der Zusammenwohnenden vor sowie die Möglichkeit, das gesetzliche Zusammenwohnen durch eine Vereinbarung zu regeln, insofern diese Vereinbarung keine Klausel enthält, die im Widerspruch zu Artikel 1477 des Zivilgesetzbuches steht.
la	clause (2) : Les clauses statutaires contraires aux dispositions de la présente loi seront réputées non écrites.	de	bepaling : De statutaire bepalingen die strijdig zijn met deze wet worden voor niet geschreven gehouden.	die	Klausel : Die mit diesem Gesetz nicht zu vereinbaren Statutenklauseln gelten als nicht geschrieben.
la	clause attributive de compétence	het	bevoegdheidsbeding	die	Zuständigkeitszuweisungsklausel
la	clause attributive de juridiction	het	forumkeuzebeding	die	Gerichtsstandsklausel
la	clause d'élection de for	de	clausule inzake forumkeuze	die	Gerichtsstandsklausel
le	code	het	wetboek	das	Gesetzbuch
la	coexistence	het	naast elkaar bestaan	die	Koexistenz
	cohabiter		samenwonen		zusammenwohnen
le	commerçant	de	handelaar	der	Kaufmann
	commettre un crime		een misdaad plegen		ein Verbrechen begehen
le	commissaire d'arrondissement	de	arrondissementscommissaris	der	Bezirkskommissar
les	commissions secrètes (f.)	de	geheime commissielonen	die	geheimen Provisionen
la	communauté de biens	de	gemeenschap van goederen	die	Gütergemeinschaft
	comparaître devant le tribunal		voor de rechtbank verschijnen		vor Gericht erscheinen
la	comparution	de	verschijning	das	Erscheinen

compatible (avec)		verenigbaar (met)		vereinbar (mit)	
la	compétence	de	bevoegdheid	die	Zuständigkeit
	compétent		bevoegd		zuständig
la	comptabilité	de	boekhouding	die	Buchhaltung
la	concertation	het	overleg	die	Konzertierung
la	concession	de	concessie	die	Konzession
la	conciliation	de	verzoening	die	gütliche Regelung
la	conciliation	de	verzoening	die	Schlichtung
la	conciliation	de	verzoening	die	gütliche Einigung
les	conclusions (f.)	de	conclusie	der	Schriftsatz
les	conclusions (f.)	de	conclusie	die	Schlussanträge (Pl.)
la	concordance	de	overeenstemming	die	Übereinstimmung
le	concordat judiciaire	het	gerechtelijk akkoord	der	gerichtliche Vergleich
la	condamnation	de	veroordeling	die	Verurteilung
	condamner		veroordelen		verurteilen
la	condition	de	voorwaarde	die	Bedingung
	conditionnel		voorwaardelijk		bedingt
la	confiscation	de	verbeurdverklaring	die	Einziehung
le	conflit	het	conflict	der	Konflikt
le	conflit de compétence	het	bevoegdheidsconflict	der	Zuständigkeitskonflikt
	conforme		eensluidend		gleichlautend
	conformément à		in overeenstemming met		gemäß
	conformément à		in overeenstemming met		laut
la	conformité	de	gelijvormigheid	die	Übereinstimmung
la	conformité	de	overeenkomst	die	Übereinstimmung
le	conjoint	de	echtgenoot	der	Ehepartner
	conjugal		echtelijk		ehelich
	connexe		aanverwant		zusammenhängend
	connexe		verknocht		zusammenhängend
la	connexité	de	samenhang	der	Zusammenhang
la	connexité	de	samenhang	die	Konnexität
la	connexité	de	verknochtheid	der	Zusammenhang
la	connexité	de	verknochtheid	die	Konnexität

le	Conseil d'État	de	Raad van State	der	Staatsrat
le	conseiller	de	raadsheer	der	Gerichtsrat
le	conseiller	de	raadsheer	der	Staatsrat
	conseiller		adviseren		beraten
le	consentement	de	toestemming	die	Zustimmung
le	consentement	de	toestemming	das	Einverständnis : Die Ehefrau gab ihr Einverständnis zur Scheidung.
le	consentement	de	instemming	die	Zustimmung
le	consentement	de	instemming	das	Einverständnis : Die Ehefrau gab ihr Einverständnis zur Scheidung.
la	considération	de	overweging	die	Erwägung
la	consignation	de	consignatie	die	Hinterlegung
	consigner		in consignatie geven		hinterlegen
la	constatation	de	vaststelling	die	Feststellung
la	Constitution	de	Grondwet	die	Verfassung
la	constitution d'une société	de	oprichting	die	Gründung einer Gesellschaft
la	constitution d'un dossier	de	samenstelling van een dossier	das	Anlegen einer Akte
la	constitution de partie civile	de	burgerlijke partijstelling	der	Beitritt als Zivilpartei
	constitutionnel		grondwettelijk		verfassungsmäßig
	consulter (1) : Le législateur permet à l'inculpé lui-même, et non plus seulement à son conseil, de consulter le dossier répressif à chaque comparution devant la chambre du conseil appelée à se prononcer sur le maintien de ce mandat.		raadplegen : De wetgever biedt de verdachte zelf, en niet langer enkel zijn raadsman, de mogelijkheid het straf dossier te raadplegen telkens hij voor de raadkamer verschijnt, die zich over de handhaving van dat bevel moet uitspreken.		einsehen : Der Gesetzgeber gewährt dem Beschuldigten selbst und nicht mehr nur dem Rechtsanwalt die Möglichkeit, bei jedem Erscheinen vor der Ratskammer, die über die Aufrechterhaltung dieses Haftbefehls zu entscheiden hat, die Strafakte einzusehen.

consulter (2) : Il peut se concevoir que le prévenu soumis à la procédure de comparution immédiate soit privé du droit de faire opposition au jugement rendu par défaut car le législateur fait en sorte qu'il bénéficie de l'assistance d'un avocat qu'il peut consulter avant d'être présenté au juge d'instruction.

raadplegen : Het is denkbaar dat de beklaagde die is onderworpen aan de procedure van onmiddellijke verschijning het recht wordt ontzegd om verzet te doen tegen het vonnis dat bij verstek is gewezen, aangezien de wetgever ervoor zorgt dat hij de bijstand van een advocaat geniet die hij kan raadplegen vooraleer hij voor de onderzoeksrechter wordt gebracht.

zu Rate ziehen : Es ist vorstellbar, dass einem dem Verfahren des sofortigen Erscheinens unterliegenden Angeschuldigten das Recht entzogen wird, gegen ein in Abwesenheit ergangenes Urteil Einspruch einzulegen, denn der Gesetzgeber hat dafür gesorgt, dass er die Unterstützung eines Anwalts erhält, den er zu Rate ziehen kann, bevor er dem Untersuchungsrichter vorgeführt wird.

le	contentieux	het	contentieux	die	Streitigkeit
le	contentieux	het	geheel van (juridische) geschillen	die	Streitigkeit
la	contestation (1) : L'article 332 du Code civil règle l'action en contestation de paternité du mari.	de	betwisting : Artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek regelt de vordering tot betwisting van het vaderschap van de echtgenoot.	die	Anfechtung : Artikel 332 des Zivilgesetzbuches regelt die Vaterschaftsanfechtungsklage des Ehemannes.

la	contestation (2) : Les articles 32, 2°, 46 et 1253quater joints à l'article 1051 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'ils font une distinction dans la détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les contestations visées à l'article 1253quater du Code judiciaire, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel, et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable?	het	geschil : Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 1253quater juncto artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij bij de bepaling van de aanvang van de beroepstermijn een onderscheid maken tussen de in artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet aanvangen, en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is?	die	Streitsache : Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253quater in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Festsetzung des Beginns der Berufungsfrist zwischen Streitsachen im Sinne von Artikel 1253quater des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen lässt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet? / Vor dem Brüsseler Gericht waren viele Streitsachen anhängig.
	contester (1)		betwisten		anfechten : Der Bruder ficht das Eigentumsrecht seiner Schwester an.
	contester (1)		aanvechten		anfechten : Der Bruder ficht das Eigentumsrecht seiner Schwester an.
	contester (2)		betwisten		bestreiten : Der Beklagte bestreitet die Aussage des Antragstellers.
	contester (2)		aanvechten		bestreiten : Der Beklagte bestreitet die Aussage des Antragstellers.
	contester (3)		afkeuren		beanstanden : Die Qualität der Produkte wurde wiederholt beanstandet.
	contester (3)		kritisieren		beanstanden : Die Qualität der Produkte wurde wiederholt beanstandet.
la	continuation	de	voortzetting	die	Weiterführung

le	(co)contractant	de	contractant	der	Vertragspartner
	contractuel		contractueel		vertraglich
la	contradiction (1) : L'objet de la question préjudicielle porte sur une contradiction prétendue entre deux dispositions législatives adoptées par le pouvoir législatif fédéral.	de	tegenstrijdigheid : Het onderwerp van de prejudiciële vraag heeft betrekking op een vermeende tegenstrijdigheid tussen twee wetsbepalingen die door de federale wetgevende macht zijn aangenomen.	der	Widerspruch : Der Gegenstand der präjudiziellen Frage bezieht sich auf einen vermeintlichen Widerspruch zwischen zwei Gesetzesbestimmungen, die durch die föderale gesetzgebende Gewalt angenommen worden sind.
la	contradiction (2) : Que le droit d'accès, dont il a été fait un usage régulier, vienne à disparaître parce qu'une partie au procès n'a pas utilisé dans les délais de son droit de contradiction est de toute évidence totalement disproportionné à l'objectif en vue duquel les délais de procédure sont normalement prescrits.	de	tegenspraak : Dat het recht op toegang, waarvan regelmatig gebruik werd gemaakt, komt te vervallen doordat een procespartij niet tijdig heeft gebruik gemaakt van zijn recht op tegenspraak, is kennelijk buiten elke redelijke verhouding met de doelstelling waarmee proceduretermijnen normaal worden voorgeschreven.	die	Erwiderung : Dass das Zugangsrecht, das ordnungsgemäß in Anspruch genommen wurde, verfällt, weil eine Verfahrenspartei ihr Recht auf Erwiderung nicht rechtzeitig in Anspruch genommen hat, steht offensichtlich in keinem vernünftigen Verhältnis zum Zweck, mit dem die Verfahrensfristen normalerweise vorgeschrieben werden.
	contradictoire (1)		tegenstrijdig		widersprüchlich
	contradictoire (2)		tegenstrijdig		kontradiktorisch : Jeder hat das Recht auf eine kontradiktorische Verhandlung, während der er den Aussagen seines Verfahrensgegners widersprechen kann.
	contradictoire (2)		tegenstrijdig		streitig
	contraignant		dwingend		zwingend

contraignant		dwingend		verbindlich : Laut Artikel 249 des EG-Vertrags ist eine Richtlinie für jeden Mitgliedstaat, an den sie gerichtet wird, hinsichtlich des zu erreichenden Ziels verbindlich.
contraindre		dwingen		zwingen
la contrainte (1)	de	dwang	der	Zwang
la contrainte (1)	de	verplichting	der	Zwang
la contrainte (2)	het	dwangbevel	der	Zahlungsbefehl
la contrainte (2)	het	dwangbevel	die	Zwangsbeitreibung
la contrainte (2)	het	dwangbevel	die	Zwangsmaßnahme
en contrariété avec		in strijd met		in Widerspruch zu
le contrat de mariage	het	huwelijkscontract	der	Ehevertrag
la contravention (1)	de	overtreding	der	Verstoß
la contravention (2)	de	overtreding	die	Übertretung : Die Übertretung ist die unterste Stufe der strafrechtlich geahndeten Verstöße.
la contrefaçon	de	vervalsing	das	Nachmachen
la contrefaçon	de	vervalsing	die	Fälschung
la contrepartie	de	tegenprestatie	die	Gegenleistung
contrevenir		overtreden		verstoßen gegen
contrevenir		overtreden		übertreten
le contribuable	de	belastingplichtige	der	Steuerpflichtige
le contrôle	de	toetsing, de controle	die	Kontrolle, die Aufsicht, die Prüfung, die Überprüfung
contrôler		toetsen		kontrollieren
contrôler		toetsen		beaufsichtigen
contrôler		toetsen		(über)prüfen
la convention	de	overeenkomst	das	Übereinkommen
la convention	de	overeenkomst	das	Abkommen
la convention	de	overeenkomst	die	Vereinbarung

la	convocation	de	oproeping	die	Vorladung
	convoquer		oproepen		vorladen
	coordonner		coördineren		koordinieren
la	copie	het	afschrift	die	Abschrift
la	copie	het	afschrift	die	Kopie
la	copropriété	het	gemeenschappelijke bezit	das	Miteigentum
	correctionnel		correctieeel		Korrektional-... : Vergehen werden mit einer Korrektionalstrafe geahndet.
	correctionnel		correctieeel		Straf-... : Strafsachen werden vor dem Strafgericht verhandelt.
	coupable		schuldig		schuldig
la	cour	het	hof	der	(Gerichts)hof : In Belgien gibt es fünf Appellationshöfe.
la	Cour d'arbitrage / Cour constitutionnelle	het	Arbitragehof / Grondwettelijk Hof	der	Schiedshof / der Verfassungsgerichtshof
la	Cour du travail	het	Arbeidshof	der	Arbeitsgerichtshof
la	créance	de	schuldvordering	die	(Schuld)forderung
le	créancier	de	schuldeiser	der	Gläubiger
le	crime	de	misdaad	das	Verbrechen
le	critère de rattachement	het	aanknopingspunt	das	Anknüpfungskriterium
la	culpabilité	de	schuld	die	Schuld
la	culpabilité	de	schuld	die	Schuldfrage
	d'office		van ambtswege		von Amts wegen
	d'office		van ambtswege		von Amts wegen, amtshalber
	de plein droit		van rechtswege		von Rechts wegen
le	débit	het	debet	das	Debet
le	débiteur	de	schuldenaar	der	Schuldner
la	déchéance	het	verval	der	Verfall
la	déchéance	het	verval	die	Aberkennung

la	déchéance	de	ontzetting	der	Verfall
la	déchéance	de	ontzetting	die	Aberkennung
	décider		beslissen		entscheiden
	décider		beslissen		beschließen
les	décimes additionnels (m.)	de	opdecimen	die	Zuschlagzehntel (Pl.)
la	décision	de	beslissing	die	Entscheidung
la	décision	de	beslissing	der	Beschluss
la	déclaration (1) : La déclaration de nullité n'est possible que s'il s'agit d'une formalité prescrite formellement à peine de nullité.	de	verklaring : De nietigverklaring is enkel mogelijk wanneer het gaat om een vormvoorschrift dat uitdrukkelijk en op straffe van nietigheid is voorgeschreven.	die	Erklärung : Die Nichtigerklärung ist nur möglich, wenn es sich um eine ausdrücklich und bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschriebene Formvorschrift handelt.
la	déclaration (2) : La disposition n'est applicable qu'à condition que les successeurs remettent au receveur compétent, lors de la déclaration de succession, une attestation délivrée par le Gouvernement de la Région wallonne qui confirme que les conditions requises sont remplies.	de	aangifte : De bepaling is alleen van toepassing op voorwaarde dat de erfgenamen bij de aangifte van nalatenschap een door de Regering van het Waalse Gewest afgegeven attest bezorgen aan de bevoegde ontvanger, waaruit blijkt dat ze aan de vereisten voldoen.	die	Anmeldung : Die Bestimmung findet nur Anwendung, wenn bei der Anmeldung des Erbfalles die Geschäftsnachfolger dem zuständigen Einnehmer eine von der Regierung der Wallonischen Region erteilte Bescheinigung übergeben, die bestätigt, dass die verlangten Bedingungen erfüllt sind.
la	déclaration (2) : La disposition n'est applicable qu'à condition que les successeurs remettent au receveur compétent, lors de la déclaration de succession, une attestation délivrée par le Gouvernement de la Région wallonne qui confirme que les conditions requises sont remplies.	de	aangifte : De bepaling is alleen van toepassing op voorwaarde dat de erfgenamen bij de aangifte van nalatenschap een door de Regering van het Waalse Gewest afgegeven attest bezorgen aan de bevoegde ontvanger, waaruit blijkt dat ze aan de vereisten voldoen.	die	Eröffnung (Konkurs)
	déclarer		verklaren		erklären

	déclarer		verklaren		anmelden
	décliner		afwijzen		ablehnen
	décliner sa compétence		zich onbevoegd verklaren		sich für unzuständig erklären
la	découverte	de	ontdekking	die	Entdeckung
le	décret	het	decreet	das	Dekret
	par défaut		bij verstek		in Abwesenheit
	à défaut de		bij gebrek aan		in Ermangelung von
le	défendeur	de	verweerder	der	Beklagte
le	défendeur sur reconvention	de	verweerder op tegeneis	der	Widerbeklagte
	défendre (1)		verdedigen		verteidigen
	défendre (2)		verbieden		verbieten
la	défense (1) : La partie qui intervient pour défendre les dispositions législatives en cause n'est pas en mesure de fournir une défense utile.	het	verweer : De partij die opkomt voor de verdediging van de in het geding zijnde wetsbepalingen is niet in de gelegenheid gesteld een dienstig verweer te voeren.	die	Verteidigung : Die Partei, die für die Verteidigung der beanstandeten Gesetzesbestimmungen einsteht, erhält keine Gelegenheit, in geeigneter Weise die Verteidigung zu führen.
la	défense (2)	het	verbod	das	Verbot
	déférer		voorleggen		vorlegen
	déférer		voorleggen		verweisen
la	définition	de	definitie	die	Definition
le	dégrèvement	de	onthefing	die	(Steuer)befreiung
le	délai	de	termijn	die	Frist
le	délai d'échéance	de	vervaltermijn		die Ausschlussfrist
la	délégation (1) : En outre, la délégation excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E.	de	machtiging : De te dezen door de wetgever verleende overdreven machtiging schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag.	die	Ermächtigung : Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige Ermächtigung verstöße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags.

la	délégation (2) : En outre, la délégation excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E., lesquels, compte tenu de leur interprétation par la Cour de justice de Luxembourg, exigent, pour que la délégation d'un pouvoir d'autorégulation aux ordres des professions libérales soit admissible, que deux conditions soient remplies.	de	overdracht : De te dezen door de wetgever verleende overdreven machtiging schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag die, rekening houdend met de interpretatie ervan door het Hof van Justitie te Luxemburg, eisen dat aan twee voorwaarden wordt voldaan, wil de overdracht van een bevoegdheid tot zelfregulering aan de orden van de vrije beroepen aanvaardbaar zijn.	die	Übertragung : Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige Ermächtigung verstöße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags, die unter Berücksichtigung ihrer Auslegung durch den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften erforderten, dass zwei Bedingungen erfüllt seien, damit die Übertragung einer Zuständigkeit zur Selbstregelung an Berufskammern der freien Berufe zulässig sei.
la	délégation syndicale (3)	de	vakbondsvertegenwoordiging	die	Gewerkschaftsvertretung
	délégué		gemachtigd		beauftragt
	délégué		gemachtigd		ermächtigt
	déléguer (1) : Le requérant redoute également que des bureaux d'avocats délèguent des conseillers en vue d'influencer la jurisprudence.		afvaardigen : De verzoeker ziet ook het gevaar dat advocatenkantoren raadsheren zullen afvaardigen om de rechtspraak te beïnvloeden.		entsenden : Der Kläger behauptet übrigens, es bestehe die Gefahr, dass Anwaltskanzleien Gerichtsräte entsenden, um die Rechtsprechung zu beeinflussen.
	déléguer (2) : L'administrateur général exerce les pouvoirs de gestion journalière définis par le règlement d'ordre intérieur. Le Comité de gestion peut lui délèguer d'autres pouvoirs déterminés.		overdragen : De administrateur-generaal oefent de door het huishoudelijke reglement bepaalde bevoegdheden van dagelijks beheer uit. Het Beheerscomité kan hem andere bepaalde bevoegdheden overdragen.		übertragen : Der Generalverwalter übt die in der Hausordnung definierten täglichen Verwaltungsbefugnisse aus. Der Verwaltungsausschuss darf ihm andere bestimmte Befugnisse übertragen.
	déléguer (3)		machtigen		ermächtigen
la	délibération	de	beraadslaging	die	Beratung
	prendre en délibéré		in beraad nemen		in Beratung nehmen

le délit	het	wanbedrijf	das	Vergehen
le délit de fuite	het	vluchtmisdrijf	die	Fahrerflucht
la demande	het	verzoek	der	Antrag
la demande introductive	de	inleidende vordering	die	einleitende Klage
la demande reconventionnelle	de	tegenvordering	die	Widerklage
demander (1) : demander à la Cour de constater l'inconstitutionnalité de la loi		verzoeken : het Hof te verzoeken de ongrondwettigheid van de wet vast te stellen		bitten : ... den Hof zu bitten, die Verfassungswidrigkeit des Gesetzes festzustellen
demander (2) : Les parties requérantes demandent l'annulation du décret.		vorderen : De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van het decreet.		beantragen : Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung des Dekrets.
le demandeur	de	eiser	der	Kläger
la démission	het	ontslag	der	Rücktritt
démontrer		aantonen		nachweisen
le déni de justice	de	rechtsweigering	die	Rechtsverweigerung
dénoncer (1)		aanklagen		bemängeln
dénoncer (2)		aanbrengen		denunzieren
dénoncer (2)		aanbrengen		Anzeige erstatten
dénoncer (2)		aangeven		denunzieren
dénoncer (2)		aangeven		Anzeige erstatten
dénoncer (3)		opzeggen		aufkündigen : Der Mieter hat den Vertrag aufgekündigt.
dénoncer (3)		beëindigen		aufkündigen : Der Mieter hat den Vertrag aufgekündigt.
la dénonciation (1)	de	beschuldiging	die	Anschuldigung
la dénonciation (1)	de	betichting	die	Anschuldigung
la dénonciation (1)	de	aanklacht	die	Anschuldigung
la dénonciation (2)	de	aangifte	die	Anzeige
la dénonciation (3)	de	opzegging	die	Aufkündigung
la dépense non admise	de	verworpen uitgave	die	verworfene Ausgabe

	déposer		neerleggen		hinterlegen (Anträge)
la	déposition	de	verklaring	die	Aussage
la	dépossession	de	buitenbezitstelling	der	Besitzverlust
la	dérogation (1)	de	afwijking	die	Abweichung
la	dérogation (2) : Accorder une dérogation	de	afwijking	die	Ausnahme : Der Beamte hat eine Ausnahme gewährt.
le	désaveu	de	ontkenning	die	Nichtanerkennung
	désintéresser		betalen		auszahlen
le	désistement	het	afstand doen van	der	Verzicht
	dessaisir		onttrekken		entbinden : Der Beamte hat eine Ausnahme gewährt.
la	détention	de	hechtenis	die	Haft
la	détention préventive	de	voorlopige hechtenis	die	Untersuchungshaft
	différer		uitstellen		aufschieben
	dilatoire		dilatoire		verschleppend
	direct		rechtstreeks		direkt
la	directive	de	richtlijn	die	Richtlinie
	diriger contre		richten tegen		richten (...) gegen : Die Berufung ist gegen das Urteil vom 24. Februar gerichtet.
	disciplinaire		tuchtrechtelijk		disziplinarisch
la	discipline	de	tucht	die	Disziplin
	disposer		beschikken		bestimmen
	disposer de		beschikken over		verfügen über
le	dispositif	het	beschikkend gedeelte	der	Tenor : Der Tenor des angefochtenen Urteils wies die ursprüngliche Klage ab.

la	disposition (1) : Pour savoir s'il y a discrimination, il faut également avoir égard aux conséquences sociales d'une interprétation de la disposition législative.	de	bepaling : Bij de beoordeling van het aspect «discriminatie» moet ook worden gelet op de sociale gevolgen van een interpretatie van de wetsbepaling.	die	Bestimmung : Bei der Beurteilung des Aspekts «Diskriminierung» müsse auch auf die sozialen Folgen einer Interpretation der Gesetzesbestimmung geachtet werden.
la	disposition (2) : Le gérant dispose des pouvoirs les plus étendus pour agir en toutes circonstances au nom de la société et pour accomplir tous les actes de gestion et de disposition ayant trait à l'objet statutaire, sauf ceux pour lesquels seule l'assemblée générale est compétente en vertu de la loi.	de	beschikking : De zaakvoerder heeft de meest uitgebreide machten om in alle omstandigheden namens de vennootschap op te treden en alle daden van beheer en beschikking te stellen die betrekking hebben op het doel, behoudens die waarvoor, volgens de wet, alleen de algemene vergadering bevoegd is.	die	Verfügung : Der Geschäftsführer verfügt über die weitesten Befugnisse, um unter allen Umständen im Namen der Gesellschaft aufzutreten und alle Verwaltungs- und Verfügungshandlungen auszuführen, die sich auf den Zweck beziehen, mit Ausnahme derjenigen, für die gemäß dem Gesetz allein die Generalversammlung zuständig ist.
la	dissolution	de	ontbinding	die	Auflösung
le	divorce	de	echtscheiding	die	Scheidung
	divorcer		uit de echt scheiden		sich scheiden lassen
le	dol	het	bedrog	die	arglistige Täuschung
le	domaine	het	gebied	das	Gebiet
le	domaine	het	gebied	der	Bereich
le	domicile	de	woonplaats	der	Wohnsitz
le	dommage	de	schade	der	Schaden
la	donation	de	schenking	die	Schenkung
	douteux		twijfelachtig		zweifelhaft
le	droit applicable	het	toepasselijk recht	das	anwendbare Recht
le	droit d'action	het	vorderingsrecht	das	Klagerecht
le	droit d'auteur	het	auteursrecht	das	Urheberrecht
le	droit d'auteur	het	auteursrecht	das	Autorenrecht

le	droit du travail	het	arbeidsrecht	das	Arbeitsrecht
le	droit étranger	het	vreemd recht	das	ausländische Recht
le	droit international privé	het	internationaal privaatrecht	das	internationale Privatrecht
le	droit supplétif	het	aanvullend recht	das	ergänzende Recht
l'	échéance (f.) (1)	de	vervaldag	das	Fälligkeitsdatum : Die Schuldforderung ist am 24. Februar fällig.
l'	échéance (f.) (2)	de	vervaldag	das	Ablaufdatum
	égal		gelijk		gleich
l'	émission (f.) (1)	de	uitgifte	die	Ausstellung : Er stellte einen ungedeckten Scheck aus.
l'	émission (f.) (2)	de	uitgifte	die	Ausgabe : Die Ausgabe von Inhaberpapieren ist eine Säule unserer Volkswirtschaft.
l'	emprisonnement (m.)	de	gevangenisstraf	die	Haft
	en dernière instance		in laatste aanleg		in letzter Instanz
l'	engagement (m.)	de	verbintenis	die	Verpflichtung
l'	enquête (f.) (1) : La commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur peut ordonner aux chefs de corps de mener une enquête.	het	onderzoek : De advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie kan de korpschefs gelasten een onderzoek uit te voeren.	die	Untersuchung : Die Begutachtungs- und Untersuchungskommission des Hohen Justizrates kann die Korpschefs anweisen, eine Untersuchung durchzuführen.
l'	enquête (f.) (2) : Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins vingt-quatre heures d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.	het	getuigenverhoor : Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan de partijen ten minste vierentwintig uur van tevoren kennis van de vastgestelde dag en de te bewijzen feiten.	die	Zeugenvernehmung : Erfolgt die Zeugenvernehmung vor dem Gerichtshof, informiert der Greffier die Parteien mindestens vierundzwanzig Stunden im Voraus über den festgelegten Tag und die zum Nachweis anstehenden Begebenheiten.
l'	enrôlement (m.)	de	inkohiering	die	Eintragung

l'	enrôlement (m.)	de	inkohiering	die	Veranlagung : Das Finanzamt nahm die Veranlagung für das Jahr 2004 vor.
l'	entente (f.)	de	verstandhouding	die	Verständigung
l'	entraide judiciaire (f.)	de	rechtshulp	die	Rechtshilfe
l'	entrée en vigueur (f.)	de	inwerkingtreding	das	Inkrafttreten
	s'entretenir avec		overleg plegen met		sich beraten mit : Der Angeschuldigte hat das Recht, sich mit seinem Anwalt zu beraten
l'	envoi en possession (m.)	de	inbezitstelling	die	Besitzeinweisung
	équitable		billijk		gerecht
	équitable		billijk		recht und billig
l'	équité (f.)	de	billijkheid	die	Billigkeit
l'	erreur (f.) (1) : La rigueur de la loi peut être tempérée en cas de force majeure ou d'erreur invincible, principe auquel la loi en cause n'a pas dérogé.	de	dwaling : De gestrengheid van de wet kan in geval van overmacht of van onoverwinnelijke dwaling worden gemilderd, beginsel waarvan de betrokken wet niet is afgeweken.	der	Irrtum : Die Strenge des Gesetzes kann bei höherer Gewalt oder unvermeidlichem Irrtum gemildert werden.
l'	erreur (f.) (2) : S'il peut advenir que la discordance constatée soit l'effet d'une erreur purement matérielle ou que la fraude ait été commise à l'insu du commerçant, ...	de	vergissing : Al kan het voorkomen dat de vastgestelde discrepantie het gevolg is van een louter materiële vergissing of dat de fraude buiten het medeweten van de handelaar werd gepleegd, ...	der	Irrtum : Auch wenn es vorkommen kann, dass die festgestellte Diskrepanz auf einem rein materiellen Irrtum beruht oder dass der Betrug ohne Wissen des Kaufmannes begangen wurde, ...
l'	escroquerie (f.)	de	oplichting	der	Betrug
	établir		aantonen		nachweisen
l'	état civil (m.) (1)	de	burgerlijke stand	der	Familienstand

l'	état civil (m) (2)	het	bureau van de burgerlijke stand	das	Standesamt
l'	état civil (m) (2)	de	burgerlijke stand	das	Standesamt
	étranger		vreemd		ausländisch
	excéder		overschrijden		überschreiten
l'	exception (f.) (1)	de	exceptie	die	Einrede
l'	exception (f) (2)	de	exceptie	die	Ausnahme
l'	excès de pouvoir (m.)	de	machtsoverschrijding	die	Befugnisüberschreitung
	exécuter		uitvoeren		vollstrecken
	exécuter		uitvoeren		ausführen
	exécutif (pouvoir)		uitvoerend	die	ausführend(e) (Gewalt)
l'	exécution (f.)	de	uitvoering	die	Vollstreckung
l'	exécution (f.)	de	uitvoering	die	Ausführung
l'	exécutoire (m.)	het	bevel tot tenuitvoerlegging	die	Vollstreckbarkeitserklärung
l'	exécutoire (m.)	het	bevel tot tenuitvoerlegging	der	Vollstreckungsbefehl
	exempt de		vrij van		frei von
l'	exemption (f.)	de	vrijstelling	die	Befreiung
l'	exemption (f.)	de	vrijstelling	die	Freistellung
	exercer (1) : Le fait que le législateur fédéral ait suggéré en réponse à cela que le Roi ne pourrait exercer Son pouvoir qu'après avoir reçu l'avis des communautés n'y change rien.		uitoefenen : Het feit dat de federale wetgever daarop heeft voorgesteld dat de Koning Zijn bevoegdheid slechts zou kunnen uitoefenen na het inwinnen van het advies van de gemeenschappen, doet hieraan geen afbreuk.		ausüben : Der Umstand, dass der föderale Gesetzgeber daraufhin vorgeschlagen habe, dass der König Seine Zuständigkeit erst nach Einholung des Gutachtens der Gemeinschaften würde ausüben können, ändere nichts an dieser Feststellung.

exercer (2) : En outre, le propriétaire et les tiers intéressés peuvent, après le jugement fixant les indemnités provisoires, exercer devant le tribunal de première instance une action en révision.

instellen : Bovendien kunnen de eigenaar en de belanghebbende derden, na het vonnis waarbij de voorlopige vergoedingen zijn vastgesteld, voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot herziening instellen.

einleiten : Außerdem können der Besitzer und die beteiligten Dritten nach dem Urteil, in dem die vorläufigen Entschädigungen festgelegt worden sind, eine Revisionsklage vor dem Erstinstanzlichen Gericht einleiten.

exercer un droit (3)		een recht uitoefenen		ein Recht geltend machen	
exercer un droit (3)		gebruik maken van een recht		ein Recht geltend machen	
l'	exercice d'imposition (m.)	het	aanslagjaar	das	Veranlagungsjahr
l'	exigence (f.) (1)	de	voorwaarde	das	Erfordernis
l'	exigence (f.) (1)	de	voorwaarde	die	Anforderung
l'	exigence (f.) (2)	de	eis	die	Forderung
l'	exigence de forme (f.)	het	vormvoorschrift	die	Formvorschrift
l'	expédition (f.)	de	uitgifte	die	Ausfertigung
l'	expert (m.)	de	deskundige	der	Sachverständige
l'	expertise (f.)	het	deskundigenonderzoek	die	Sachverständigenuntersuchung
l'	expertise (f.)	het	deskundigenonderzoek	die	Expertise
exposer		uiteenzetten		darlegen	
s'exprimer		zich uitdrukken		sich äußern	
l'	expropriation (f.)	de	onteigening	die	Enteignung
extracontractuel		buitencontractueel		außervertraglich	
l'	extradition (f.)	de	uitlevering	die	Auslieferung

<p>la faute (1) : En effet, ceux-ci sont privés du bénéfice de la loi même s'ils n'ont commis aucune faute, alors que les autres usagers qui entrent dans le champ d'application de la loi, n'en sont exclus que s'ils ont commis une faute inexcusable.</p>	<p>de</p>	<p>fout : Zij worden immers van het voordeel van de wet uitgesloten, zelfs indien zij geen enkele fout hebben begaan, terwijl de andere gebruikers die onder de toepassing van de wet vallen, van het voordeel slechts worden uitgesloten indien zij een onverschoonbare fout hebben begaan.</p>	<p>der</p>	<p>Fehler : Diese werden nämlich selbst dann vom Vorteil des Gesetzes ausgeschlossen, wenn kein einziger Fehler ihrerseits vorliegt, während die anderen Verkehrsteilnehmer, auf die das Gesetz anwendbar ist, vom Vorteil nur dann ausgeschlossen werden, wenn sie einen unentschuldbaren Fehler begangen haben.</p>
<p>la faute (2) : Une faute, au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de faute légère ne présentant pas un caractère habituel.</p>	<p>de</p>	<p>onrechtmatige daad : Een onrechtmatige daad in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte schuld moet worden gekwalificeerd.</p>	<p>der</p>	<p>Fehler : Ein Fehler im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsmäßige leichte Verfehlung einzustufen ist.</p>

la	faute (3) : L'article 18 de la loi relative aux contrats de travail viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il a pour effet que la victime d'une faute, au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de faute légère ne présentant pas un caractère habituel, est traitée différemment selon qu'elle a été commise par un travailleur ou par un organe de l'autorité, qui peut être tenu personnellement responsable?	de	schuld : Schendt artikel 18 van de wet op de arbeidsovereenkomsten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu het tot gevolg heeft dat het slachtoffer van een onrechtmatige daad in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte schuld moet worden gekwalificeerd, anders wordt behandeld naargelang de onrechtmatige daad begaan werd door een werknemer dan wel door een overheidsorgaan, dat persoonlijk aansprakelijk kan worden gesteld?	der	Fehler : Verstößt Artikel 18 des Gesetzes über die Arbeitsverträge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zur Folge hat, dass das Opfer einer unrechtmäßigen Handlung im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsmäßiger leichter Fehler einzustufen ist, unterschiedlich behandelt wird, je nachdem, ob die unrechtmäßige Handlung von einem Arbeitnehmer oder aber von einem Organ der öffentlichen Hand, das persönlich haftbar gemacht werden kann, begangen wurde?
le	faux	de	valsheid	die	Fälschung
	favorable		gunstig		günstig
la	filiation	de	afstamming	die	Abstammung
la	fin de non-recevoir	de	grond van niet-ontvankelijkheid	der	Grund der Unzulässigkeit
	en flagrant délit		op heterdaad		auf frischer Tat
le	fonctionnaire	de	ambtenaar	der	Beamte
le	fond	de	grond	der	Grund : Der Friendsrichter behandelt nicht nur Formfragen, sondern äußert sich auch über den Grund einer Streitsache.
la	fondation	de	stichting	die	Stiftung
le	fondement juridique	de	rechtsgrond	die	Rechtsgrundlage
	forcé		gedwongen		zwangsweise
la	force majeure	de	overmacht	die	höhere Gewalt

la	force probante	de	bewijskracht	die	Beweiskraft
les	frais professionnels (m.)	de	beroepskosten	die	beruflichen Aufwendungen (Pl.)
les	frais professionnels (m.)	de	beroepskosten	die	Berufskosten (Pl.)
la	fraude	de	fraude	der	Betrug
la	fraude	de	fraude	die	Täuschung
	frauduleux		bedrieglijk		betrügerisch
le	gage	de	waarborg	das	Pfand
la	garantie	de	vrijwaring	die	Gewährleistung
la	garantie	de	vrijwaring	die	Garantie
la	garde (1) : La garde exclusive de l'enfant était confiée au parent indépendant.	het	hoederecht : Het exclusieve hoederecht over het kind werd toevertrouwd aan de zelfstandige ouder.	das	Sorgerecht : Das ausschließliche Sorgerecht für das Kind war dem selbstständigen Elternteil übertragen worden.
la	garde (2) : On est responsable non seulement du dommage que l'on cause par son propre fait, mais encore de celui qui est causé par le fait des personnes dont on doit répondre, ou des choses que l'on a sous sa garde.	de	bewaring : Men is aansprakelijk niet alleen voor de schade welke men veroorzaakt door zijn eigen daad maar ook voor die welke veroorzaakt wordt door de daad van personen voor wie men moet instaan, of van zaken die men onder zijn bewaring heeft.	der	Gewahrsam : Man haftet nicht nur für den durch eigene Tat entstandenen Schaden, sondern auch für den Schaden, der durch die Tat von Personen, für die man verantwortlich ist, oder von Sachen, die man in Gewahrsam hat, entsteht.
	grave		ernstig		schwerwiegend
le	greffe	de	griffie	die	Kanzlei
le	greffier	de	griffier	der	Greffier
l'	héritier (m.)	de	erfgenaam	der	Erbe
l'	homicide (m.)	de	doodslag	die	Tötung
l'	homologation (f.)	de	homologatie	die	amtliche Bestätigung
l'	homologation (f.)	de	homologatie	die	Homologierung
l'	homologation (f.)	de	homologatie	die	Beglaubigung
le	huissier de justice	de	gerechtsdeurwaarder	der	Gerichtsvollzieher

illicite			ongeeoorloofd		rechtswidrig
immédiat			onmiddellijk		sofortig : Die föderale Polizei führte eine sofortige Festnahme durch und überstellte den Verurteilten an die Gefängnisbeamten.
l'immunité (f.)	de		immunititeit	die	Immunität
l'impartialité (f.)	de		onpartijdigheid	die	Unparteilichkeit
implicite			impliciet		stillschweigend
implicite			impliciet		implizit
imposer (1)			opleggen		vorschreiben
imposer (1)			opleggen		auflegen
imposer (2)			belasten		besteuern
l'imposition (f.)	de		heffing	die	Besteuerung
l'impôt (m.)	de		belasting	die	Steuer
imprévisible			onvoorzien		unvorhersehbar
l'imprudence (f.)	de		onvoorzichtigheid	die	Unvorsichtigkeit
l'incapacité (f.)	de		onbekwaamheid	die	Unfähigkeit
l'incompatibilité (f.)	de		onverenigbaarheid	die	Unvereinbarkeit
incompatible			onverenigbaar		unvereinbar
l'incompétence (f.)	de		onbevoegdheid	die	Unzuständigkeit
l'incompétence (f.)	de		onbevoegdheid	die	Nichtzuständigkeit
incompétent			onbevoegd		Unzuständig
incompétent			onbevoegd		nicht zuständig
inconciliable			strijdig		unvereinbar
l'incrimination (f.)	de		strafbaarstelling	die	Unterstrafstellung
incriminer			strafbaar stellen		unter Strafe stellen
l'inculpation (f.)	de		inverdenkingstelling	die	Beschuldigung
l'inculpé (m.)	de		verdachte	der	Beschuldigte
l'indemnisation (f.)	de		vergoeding	der	Schadenersatz
l'indemnisation (f.)	de		vergoeding	die	Entschädigung
indivisible			ondeelbaar		unteilbar

indûment		ten onrechte		zu Unrecht
indûment		ten onrechte		unberechtigterweise
infliger		opleggen		verhängen
infliger		opleggen		aufferlegen
l' infraction (f.)	het	misdrijf	die	Straftat
l' injonction (f.)	de	aanmaning	die	Anordnung
l' injonction (f.)	de	aanmaning	die	Aufforderung
l' innocence (f.)	de	onschuld	die	Unschuld
l' instruction (f.)	het	gerechtelijk onderzoek	die	(gerichtliche) Untersuchung
intenter		(een proces) aanspannen		anstrengen
intenter		(een proces) aanspannen		einleiten
intentionnel		opzettelijk		absichtlich
l' interdiction judiciaire (f.) (1)	de	onbekwaamverklaring	die	Entmündigung
l' interdiction (3)	het	verbod	das	Verbot
interjeter appel		hoger beroep instellen		Berufung einlegen
l' internement	de	internering	die	Internierung
l' interprétation (f.)	de	interpretatie	die	Interpretation
l' interprétation (f.)	de	interpretatie	die	Auslegung
l' interrogatoire (m.)	het	verhoor	die	Vernehmung
l' intervention (f.)	de	tussenkomst	der	Beitritt
l' intimé (m.)	de	geïntimeerde	der	Berufungsbeklagte
introduire		indienen		einreichen
l' inviolabilité (f.)	de	onschendbaarheid	die	Unverletzlichkeit
invoquer		aanvoeren		vorbringen
invoquer		aanvoeren		geltend machen
irrecevable		onontvankelijk		unzulässig
l' irrégularité (f.)	de	onregelmatigheid	die	Unregelmäßigkeit
irrégulier		onregelmatig		ordnungswidrig
irrégulier		onregelmatig		unregelmäßig
irrévocable		onherroepelijk		unwiderruflich

la	jouissance	het	genot	der	Genuss
la	jouissance	het	genot	die	Nutzung
	judiciaire		gerechtelijk		gerichtlich
le	juge de paix	de	vrederechter	der	Friedensrichter
le	juge des saisies	de	beslagrechter	der	Pfändungsrichter
le	juge du fond	de	feitenrechter	der	Tatsachenrichter
le	juge du siège	de	rechter van de zetel	der	Richter
le	juge ordinaire	de	gewone rechter	der	ordentliche Richter
le	juge unique	de	alleensprekende rechter	der	Einzelrichter
le	jugement	het	vonnis	das	Urteil
le	jugement par défaut	het	vonnis bij verstek	das	Versäumnisurteil
le	jugement interlocutoire	het	tussenvonnis	das	Zwischenurteil
	juger		oordelen		urteilen
la	juridiction (1)	het	gerecht	die	Gerichtsinstanz
la	juridiction (1)	het	gerecht	die	Gerichtsbarkeit : Sowohl das Gericht Erster Instanz als auch der Appellationshof und der Kassationshof sind Gerichtsbarkeiten.
la	juridiction (2)	de	rechtsmacht	die	Gerichtsbarkeit : Die Gerichtsbarkeit des Appellationshofes Lüttich erstreckt sich auf die drei Provinzen Lüttich, Namür und Luxemburg.
la	juridiction internationale	de	internationale rechtsmacht	die	internationale Gerichtsbarkeit
la	jurisprudence	de	rechtspraak	die	Rechtsprechung
la	justice de paix	het	vredegerecht	das	Friedensgericht
	justifier		verantwoorden		rechtfertigen
la	lacune	de	leemte	die	Lücke
	légal		wettelijk		gesetzlich
	légal		wettelijk		legal

	légaliser		legaliseren		legalisieren
la	légalité	de	wettelijkheid	die	Rechtmäßigkeit
la	légalité	de	wettelijkheid	die	Legalität
la	légalité	de	wettelijkheid	die	Gesetzlichkeit
	légiférer		wetgevend optreden		gesetzgeberisch auftreten
	légiférer		wetgevend optreden		die gesetzgebende Gewalt ausüben
	légiférer		wetgevend optreden		Gesetze erlassen
le	législateur	de	wetgever	der	Gesetzgeber
	légitime		gewettigd		legitim
	légitime		gewettigd		rechtmäßig
	léser		benadelen		schädigen
la	lésion corporelle	het	lichamelijk letsel	die	körperliche Schädigung
la	libération	de	invrijheidstelling	die	(Haft)entlassung
la	libération	de	invrijheidstelling	die	Freilassung
	licite		rechtmatig		rechters : Der Kampf gegen Rassismus ist rechters und wünschenswert.
	lié par		verbonden door		gebunden an : Der Staat ist an die Menschenrechtskonvention gebunden.
	lié par		verbonden door		gebunden durch : Der Staat ist durch die Menschenrechtskonvention gebunden.
le	litige au fond	het	bodemgeschil	das	Verfahren zum Grunde
	litigieux		betwist		beanstandet
	litigieux		betwist		strittig
le	locataire	de	huurder	der	Mieter
la	loi spéciale	de	bijzondere wet	das	Sondergesetz
la	loi-cadre	de	kaderwet	das	Rahmengesetz

le maître	de	meester		Herr : Im Zivilverfahren ist der Kläger Herr des Verfahrens.
la majorité (1) : L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, par autant de scrutins séparés qu'il y a d'échevins à élire.	de	meerderheid : De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmingen als er schepenen te kiezen zijn.	die	Mehrheit : Die Wahl erfolgt durch geheime Abstimmung, bei absoluter Stimmenmehrheit und durch ebenso viele getrennte Abstimmungen, wie Schöffen zu wählen sind.
la majorité (2) : Le législateur a pu partir du principe que les parents sont le mieux placés pour apprécier l'intérêt de l'enfant, jusqu'à la majorité ou l'émancipation de celui-ci.	de	meerderjarigheid : De wetgever mocht ervan uitgaan dat de ouders het best het belang van het kind kunnen beoordelen, tot diens meerderjarigheid of ontvoogding.	die	Volljährigkeit : Der Gesetzgeber konnte davon ausgehen, dass die Eltern am besten über das Interesse des Kindes bis zu seiner Volljährigkeit oder Mündigsprechung urteilen können.
le mandat	het	mandaat	das	Mandat
le mandat d'arrêt	het	bevel tot aanhouding	der	Haftbefehl
manifeste		kennelijk		eindeutig
manifeste		kennelijk		offensichtlich
le manquement	de	tekortkoming	der	Verstoß
matériel		materieel		materiell
de mauvaise foi		te kwader trouw		wider Treu und Glauben
de mauvaise foi		te kwader trouw		bösgläubig
le médiateur	de	bemiddelaar	der	Vermittler
la mesure	het	voorschrift	die	Maßnahme
le mineur	de	minderjarige	der	Minderjährige
la mise en demeure	de	ingebrekestelling	die	Inverzugsetzung
la mitoyenneté	de	mede-eigendom	die	Grenz(einrichtungs)gemeinschaft
la mitoyenneté	de	mandeligheid	die	Grenz(einrichtungs)gemeinschaft
la modification	de	wijziging	die	Abänderung
modifier		wijzigen		abändern

le	Moniteur belge	het	Belgisch Staatsblad	das	Belgische Staatsblatt
le	motif	de	beweegreden	der	(Beweg)grund
	motivé		met redenen omkleed		mit Gründen versehen
	motivé		met redenen omkleed		begründet
le	moyen de preuve	het	bewijsmiddel	das	Beweismittel
la	naturalisation	de	naturalisatie	die	Naturalisierung
la	naturalisation	de	naturalisatie	die	Einbürgerung
la	négligence	de	nalatigheid	die	Nachlässigkeit
la	non-exécution	de	niet-uitvoering	die	Nichterfüllung
la	non-exécution	de	niet-uitvoering	die	Nichtausführung
le	non-lieu	de	buitenvervolginstelling	die	Einstellung des Verfahrens
le	non-respect	de	niet-nakoming	die	Nichteinhaltung
la	non-rétroactivité	de	niet-retroactiviteit	die	Nichrückwirkung
la	notification	de	kennisgeving	die	Notifikation
la	notification	de	kennisgeving	die	Notifizierung
la	notion	het	begrip	der	Begriff
la	nullité	de	nietigheid	die	Nichtigkeit
le	numéro de notice	het	notitiënnummer	die	Vermerknnummer
le	numéro de notice	het	notitiënnummer	das	Aktenzeichen
l'	objet (m.)	het	vowerp	der	Gegenstand
l'	obligation (f.)	de	verbintenis	die	Schuld
l'	obligation (f.)	de	verbintenis	die	Verpflichtung
l'	obligation (f.)	de	verbintenis	die	Verbindlichkeit
	obligatoire (1) : Les recommandations de la Commission n'ont pas de portée obligatoire.		dwingend : De aanbevelingen van de Commissie zijn niet van dwingende aard.		verbindlich : Die Empfehlungen des Ausschusses sind nicht verbindlich.

	obligatoire (1) : Les recommandations de la Commission n'ont pas de portée obligatoire.		dwingend : De aanbevelingen van de Commissie zijn niet van dwingende aard.		zwingend
	obligatoire (2) : L'intervention obligatoire du comité ou de la délégation syndicale est de nature consultative.		verplicht : Het verplichte optreden van het comité of de vakbondsafvaardiging is van consultatieve aard.		obligatorisch : Die obligatorische Intervention des Ausschusses oder der Gewerkschaftsvertretung ist von beratender Art.
I'	officier de l'état civil (m.)	de	ambtenaar van burgerlijke stand	der	Standesbeamte
I'	omission (f.) (1)	het	verzuim	die	Unterlassung
I'	omission (f.) (1)	het	verzuim	das	Versäumnis
I'	omission (f) (2)	de	omissie	die	Weglassung
I'	omission (f) (2)	de	omissie	die	Streichung : Die Streichung von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.
I'	omission (f) (2)	de	weglating	die	Weglassung
I'	omission (f) (2)	de	weglating	die	Streichung : Die Streichung von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.
I'	opposabilité (f.)	de	tegenstelbaarheid	die	Entgegenhaltbarkeit
I'	opposabilité (f.)	de	tegenstelbaarheid	die	Drittwirksamkeit
I'	opposition (f.)	het	verzet	der	Einspruch
	ordinaire (1)		gewoon		gewöhnlich : Er verbüßte eine gewöhnliche Haftstrafe.
	ordinaire (2)		gewoon		ordentlich : Der im ordentlichen Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehene Konzertierungsausschuss betrifft ebenfalls die Deutschsprachige Gemeinschaft.

l'	ordonnance (f.) (1) : Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état.	de	beschikking : Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard.	die	Anordnung : Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtsache für verhandlungsreif erklärt.
l'	ordonnance (f.) (1) : Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état.	de	beschikking : Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard.	die	Verfügung
l'	ordonnance (f.) (2) : Une demande de suspension d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance diffère fondamentalement d'une demande de suspension d'un acte administratif individuel.	de	ordonnantie : Een verzoek tot schorsing van een wet, een decreet of een ordonnantie verschilt grondig van een verzoek tot schorsing van een individuele administratieve rechtshandeling.	die	Ordonnanz : Eine Klage auf einstweilige Aufhebung eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer Ordonnanz unterscheidet sich grundlegend von einer Klage auf einstweilige Aufhebung einer individuellen Amtshandlung.
l'	ordonnance (f) (3)	de	verordening	die	Verordnung : Die Polizeiverordnung regelt auch die Sperrstunde.
	ordonner		bevelen		anordnen
	ordonner		bevelen		verfügen
l'	ordre de la succession (m.)	de	erfopvolging	die	Erbfolge
l'	ordre public international (m.)	de	internationale openbare orde	die	internationale öffentliche Ordnung
le	paiement indu	de	onverschuldigde betaling	die	nicht geschuldete Zahlung
la	part (1)	het	aandeel	der	Teil : Der Teil des Nachlasses, welcher den Kindern zusteht, nennt man Pflichtteil.
la	part (sociale) (2)	het	aandeel (in de zaak)	der	Geschäftsanteil
la	part (sociale) (2)	het	aandeel (in de zaak)	der	Gesellschaftsanteil
la	partie adverse	de	tegenpartij	die	Gegenpartei
la	partie intervenante	de	tussenkomende partij	die	beitretende Partei
le	patrimoine	het	vermogen	das	Vermögen

	patrimonial : L'avantage patrimonial		vermogensrechtelijk		Vermögens- : Der Vermögensvorteil war beträchtlich.
	patrimonial : L'avantage patrimonial		vermogensrechtelijk		vermögensrechtlich : Der <u>Vermögensrechtlicher</u> Vorteil war beträchtlich.
la	peine	de	straf	die	Strafe
	pénal		strafrechtelijk		strafrechtlich
	pénaliser		bestrafen		unter Strafe stellen
	pendant		hangend		anhängig
la	période imposable	het	belastbaar tijdperk	der	Besteuerungszeitraum
le	permis	de	vergunning	die	Genehmigung
le	permis	de	vergunning	der	Schein / -schein : Zum Tragen einer Waffe benötigt man einen Waffenschein.
la	perquisition	de	huiszoeking	die	(Haus)durchsuchung
	personnalisable		persoonsgebonden		personenbezogen
la	personnalité	de	persoonlijkheid	die	Persönlichkeit
la	personne à charge	de	persoon ten laste	die	Person zu Lasten
la	personne morale	de	rechtspersoon	die	juristische Person
la	pièce à conviction	het	bewijsstuk	das	Beweisstück
	plaider		pleiten		plädieren
la	plainte	de	klacht	die	Klage
le	pli judiciaire	de	gerechtsbrief	der	Gerichtsbrief
	porter préjudice		nadeel berokkenen		Schaden zufügen
	porter préjudice à		afbreuk doen aan		jemandem Schaden zufügen
	porter préjudice à		afbreuk doen aan		etwas Schaden zufügen
	poursuivre		vervolgen		verfolgen
le	pourvoi en cassation	de	voorziening in cassatie	die	Kassationsbeschwerde
le	pouvoir exécutif	de	uitvoerende macht	die	ausführende Gewalt

le	pouvoir législatif	de	wetgevende macht	die	gesetzgebende Gewalt
	préalable		voorafgaand		vorherig
le	précompte	de	voorheffing	der	Vorabzug
le	préjudice	het	nadeel	der	Schaden
	préjudiciel		prejudicieel		präjudiziell
	préjudiciel		prejudicieel		im Wege der Vorabentscheidung
	préjudicier		benadelen		schaden
	avec préméditation		met voorbedachten rade		vorsätzlich
la	prescription (1)	de	verjaring(stermijn)	die	Verjährung
la	prescription (2)	het	voorschrift	die	Vorschrift
la	prescription (2)	de	instructie	die	Vorschrift
le	président (1)	de	voorzitter	der	Vorsitzende
le	président (2)	de	voorzitter	der	Präsident
la	présomption	het	vermoeden	die	Vermutung
	présumer		vermoeden		vermuten
la	prétention	de	aanspraak	der	Anspruch
la	preuve	het	bewijs	der	Beweis
la	preuve contraire	het	bewijs van het tegendeel	der	Beweis des Gegenteils
la	preuve contraire	het	bewijs van het tegendeel	der	Gegenbeweis
la	prévention (1)	de	voorkoming	das	Vermeiden
la	prévention (2)	de	preventie	die	Vorbeugung : Die Suchtvorbeugung ist ein wichtiger Bestandteil der Jugendpolitik.
la	prévention (3)	de	beschuldiging	die	Anklage
la	prévention (3)	de	beschuldiging	die	Anschuldigung
la	prévention (3)	de	aanklacht	die	Anklage
la	prévention (3)	de	aanklacht	die	Anschuldigung
le	prévenu	de	beklaagde	der	Angeklagte
le	prévenu	de	beklaagde	der	Angeschuldigte

le	principe du droit	het	rechtsbeginsel	der	Rechtsgrundsatz
le	principe fondateur	het	grondbeginsel	das	Grundprinzip
la	prise de connaissance	de	kennisneming	die	Kenntnisnahme
la	prison	de	gevangenis	das	Gefängnis
la	privation de liberté	de	vrijheidsberoving	der	Freiheitsentzug
le	privilège (1)	het	voorrecht	das	Vorrecht : Magistrate haben das Vorrecht der Gerichtsbarkeit des Appellationshofes.
Le	privilège (2)	het	voorrecht	das	Vorzugsrecht : Vorzugsrechte und Hypotheken sind dingliche Sicherheiten
	probatoire (1)		probatie-		Bewährungs- : Der Verurteilte erhielt strengste Bewährungsaufgaben.
	probatoire (2)		bewijs-		Beweis- : Ein notarieller Akt hat volle Beweiskraft.
	procédural		procedure-		Verfahrens- : Die Verteidigung warf komplizierte Verfahrensfragen auf.
la	procédure	de	rechtspleging	das	Verfahren
la	procédure de taxation	de	aanslagprocedure	das	Veranlagungsverfahren
le	procès	het	proces	der	Prozess
le	procès-verbal	het	proces-verbaal	das	Protokoll
la	procuration	de	volmacht	die	Vollmacht
le	procureur (du Roi)	de	procureur (des Konings)	der	Prokurator (des Königs)
	prohiber		verbieden		verbieten
le	projet de loi	het	wetsontwerp	der	Gesetzentwurf
	proportionnel		evenredig		verhältnigleich
	proportionnel		evenredig		verhältnismäßig
la	proposition de loi	het	wetsvoorstel	der	Gesetzesvorschlag
le	propriétaire	de	eigenaar	der	Eigentümer
la	propriété	de	eigendom	das	Eigentum

	proroger		verlengen		verlängern
	prouver		bewijzen		beweisen
	par provision		bij voorraad		einstweilig
la	provision	de	provisie	der	Vorschuss
	provisoire		voorlopig		vorläufig
la	publication	de	bekendmaking	die	Veröffentlichung
	punissable		strafbaar		strafbar
la	qualification	de	kwalificatie	die	Qualifizierung
la	qualité	de	hoedanigheid	die	Eigenschaft : In seiner Eigenschaft als Kläger ergriff er das Wort.
la	question de culpabilité	de	schuldvraag	die	Schuldfrage
la	question préalable	de	voorvraag	die	Vorfrage
	raisonnable		redelijk		angemessen
la	ratification	de	bekrachtiging	die	Ratifizierung
	ratifier		bekrachtigen		ratifizieren
le	rattachement	de	aanknoping	die	Anknüpfung : Der Anknüpfungspunkt im Strafrecht ist der Ort des Verbrechens.
la	recevabilité	de	ontvankelijkheid	die	Zulässigkeit
la	récidive	de	herhaling	die	Wiederholungstat
	récidive (en cas de)		bij recidive		(im) Wiederholungsfall
la	réclamation	het	bezwaarschrift	die	Beschwerde
	réclamer		terugvorderen		einfordern
la	réclusion	de	opsluiting	die	Zuchthausstrafe
la	reconnaissance (d'une décision)	de	erkenning (van een beslissing)	die	Anerkennung (einer Entscheidung)
le	recours (1)	het	beroep	der	Rechtsbehelf : Die Kassationsbeschwerde ist ein Rechtsbehelf.
le	(la voie de) recours (2) : Toute voie de recours est exclue	het	rechtsmiddel	der	Rechtsweg : Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

	recouvrer		verhalen		eintreiben
	recouvrer		verhalen		beitreiben
le	référé	het	kort geding	das	Eilverfahren
	réformer		tenietdoen		abändern
	refuser		weigeren		verweigern
	refuser		weigeren		sich weigern
la	région	het	gewest	die	Region
le	registre	het	register	das	Register
le	registre de commerce	het	handelsregister	das	Handelsregister
la	règle	de	regel	die	Vorschrift
la	règle	de	regel	die	Regel
la	règle d'application immédiate	de	rechtstreeks toepasselijke regel	die	Regel der unmittelbaren Anwendung
le	règlement	de	verordening	die	Verordnung
la	réglementation	de	regeling	die	Regelung
la	régularité	de	regelmatigheid	die	Ordnungsmäßigkeit
la	régularité	de	regelmatigheid	die	Regelmäßigkeit
la	régularité	de	regelmatigheid	die	Vorschriftsmäßigkeit
la	réhabilitation	het	herstel in eer en rechten	die	Wiederherstellung der Ehre und Rechte
la	réhabilitation	het	herstel in eer en rechten	die	Rehabilitierung
le	rejet	de	afwijzing	die	Abweisung
	rejeter : Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent. / Par ces motifs, la Cour rejette le recours.		afwijzen : De onderzoeksrechter kan het verzoek afwijzen, indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen.		abweisen : Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch abweisen, wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert. / Aus diesen Gründen weist der Gerichtshof die Klage ab.

	rejeter : Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent. / Par ces motifs, la Cour rejette le recours.		verwerpen : Om die redenen verwerpt het Hof het beroep.		abweisen : Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch abweisen, wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert. / Aus diesen Gründen weist der Gerichtshof die Klage ab.
	rendre un jugement		een vonnis vellen		ein Urteil fällen
	renoncer		verzaken		verzichten
la	renonciation	de	verwerping	der	Verzicht
le	renvoi	de	verwijzing	die	Verweisung
	renvoyer		verwijzen		verweisen
la	réparation	de	schadeloosstelling	der	Schadenersatz
	réparer		herstellen		entschädigen
	réparer		herstellen		ersetzen
	répressif (1) : Il n'est pas prévu d'accès automatique et illimité de la partie civile au dossier répressif.		straf- : Er is niet voorzien in een automatische en onbeperkte toegang van de burgerlijke partij tot het strafdossier.		Straf- : Eine automatische und unbegrenzte Einsichtnahme der Zivilpartei in die Strafakte sei nicht vorgesehen.
	répressif (2) : Les amendes fiscales prévues à l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. ont un caractère répressif et sont de nature pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.		repressief : De in artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek bedoelde fiscale geldboeten hebben een repressief karakter en zijn strafrechtelijk in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.		Bestrafungs- : Die in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches für Steuersachen vorgesehenen Geldbußen haben einen Bestrafungscharakter und sind von strafrechtlicher Art im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.
la	répression	de	bestraffing	die	Bestrafung
la	répression	de	bestraffing	die	Ahndung
le	requérant	de	verzoeker	der	Antragsteller
	requérir		vorderen		beantragen
la	requête	het	verzoekschrift	der	Antrag
la	requête civile	de	herroeping van het gewijsde	der	Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens

la	réquisition	de	vordering	der	Antrag
le	réquisitoire	de	vordering	der	Antrag der Staatsanwaltschaft
la	réserve	het	voorbehoud	der	Vorbehalt
	réserver		voorbehouden		vorbehalten
la	résidence principale	de	hoofdverblijfplaats	der	Hauptwohntort
la	résolution (1)	de	resolutie	die	Resolution
la	résolution (1)	de	resolutie	die	Entschließung
la	résolution (2)	de	opheffing	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
la	résolution (2)	de	verbreking	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
la	résolution (2)	de	vernietiging	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
la	résolution (2)	de	ontbinding	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
	résolutoire		ontbindend		auflösend
	respecter		naleven		einhalten
	respecter		naleven		achten
la	responsabilité civile	de	burgerlijke aansprakelijkheid	die	zivilrechtliche Haftung
la	responsabilité contractuelle	de	contractuele aansprakelijkheid	die	Vertragshaftung
	être responsable (1)		aansprakelijk zijn		haften
	être responsable (2)		verantwoordelijk zijn		verantwortlich sein
le	ressort (1)	het	rechtsgebied	der	Amtsbereich
le	ressort (1)	het	rechtsgebied	der	Sprengel

le ressort (2)	de	instantie	die	Instantz : Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter Instanz.
le ressort (2)	de	rechtsmacht	die	Instantz : Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter Instanz.
en première instance		in eerste aanleg		in erster Instanz
la rétribution (1) : Le Gouvernement flamand fixe la rétribution pouvant être demandée pour la délivrance de l'attestation de conformité.	de	vergoeding : De Vlaamse regering stelt de vergoeding vast die voor de afgifte van het conformiteitsattest kan worden gevraagd.	die	Vergütung : Die Flämische Regierung setzt die Vergütung fest, die für die Ausstellung der Konformitätsbescheinigung verlangt werden kann.
la rétribution (2) : Le revenu garanti aux personnes âgées est accordé indépendamment de la qualité d'ancien travailleur du bénéficiaire, il n'est pas calculé en fonction des rétributions qu'il a gagnées pendant sa vie active.	de	bezoldiging : Het gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt toegekend ongeacht de hoedanigheid van de gerechtigde als vroegere werknemer, het wordt niet berekend op basis van de bezoldigingen die hij tijdens zijn beroepsleven heeft genoten.	die	Entlohnung : Das garantierte Einkommen für Senioren wird bewilligt ungeachtet der Eigenschaft des Berechtigten als früherer Arbeitnehmer, es wird nicht auf der Grundlage seiner während seines Berufslebens erhaltenen Entlohnung berechnet.
la rétroactivité	de	terugwerkende kracht	die	Rückwirkung
le revenu cadastral	het	kadastraal inkomen	das	Katastereinkommen
les revenus définitivement taxés (m.)	de	definitief belaste inkomsten	das	definitiv besteuerte Einkommen
les revenus exonérés (m.)	de	vrijgestelde inkomsten	das	steuerfreie Einkommen
la révision	de	herziening	die	Revision
révoquer (1) : Le Roi est compétent pour nommer et révoquer les officiers du ministère public.		ontslaan : De Koning is bevoegd om de ambtenaren van het openbaar ministerie te benoemen en te ontslaan.		entlassen : Der König ernennt und entlässt die Mitglieder der Staatsanwaltschaft bei den Gerichtshöfen und Gerichten.

	révoquer (2) : Le droit de désigner et révoquer le bénéficiaire		herroepen : Het recht om de begunstigde aan te wijzen en die aanwijzing te herroepen		widerrufen : Das Recht, den Begünstigten zu benennen und diese Benennung zu widerrufen
la	saisie	het	beslag	die	Pfändung
la	saisie	het	beslag	die	Beschlagnahme
la	saisie-arrêt	het	beslag onder derden	die	Pfändung in dritter Hand
la	saisie-arrêt	het	beslag onder derden	die	Drittpfändung
la	saisie conservatoire	het	bewarend beslag	die	Sicherungspfändung
	saisir (1)		aanhangig maken		anhängig machen
	saisir (1)		aanhangig maken		anrufen
	saisir (1)		aanhangig maken		befassen
	saisir (2)		beslag leggen op		pfänden
	saisir (2)		beslag leggen op		beschlagnahmen
la	sanction (1)	de	sanctie	die	Sanktion
la	sanction (1)	de	sanctie	die	Strafe
la	sanction (2)	de	bekrachtiging	die	Sanktionierung
	sanctionner (1)		bestrafen		bestrafen
	sanctionner (2)		bekrachtigen		sanktionieren : Der König sanktioniert die Gesetze und fertigt sie aus.
	se prescrire		verjaren		verjähren
le	secret professionnel	het	beroepsgeheim	das	Berufsgeheimnis
la	sécurité juridique	de	rechtszekerheid	die	Rechtssicherheit
la	séparation de biens	de	scheiding van goederen	die	Gütertrennung
la	séparation de corps	de	scheiding van tafel en bed	die	Trennung von Tisch und Bett
	séparé		gescheiden		getrennt
le	séquestre	het	sekwester	der	Sequester
le	séquestre	het	sekwester	die	Zwangsverwaltung
le	serment	de	eed	der	Eid

le	siège	de	zetel	der	Sitz
le	siège	de	zetel	der	Spruchkörper
	siéger		zitting houden		tagen
le	sinistre	het	schadegeval	der	Schadensfall
la	société	de	vennootschap	die	Gesellschaft
la	société privée à responsabilité limitée (sprl)	de	besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid (Bvba)	die	Privatgesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)
la	solution (du litige)	de	oplossing (van het geschil)	die	Lösung (des Streitfalls)
la	sommation	de	aanmaning	die	Mahnung
	sous peine de dommages-intérêts		op straffe van schadevergoeding		bei Strafe eines Schadenersatzes
	sous seing privé		onderhands		privatschriftlich
	statuer		uitspraak doen		befinden
	statuer		uitspraak doen		entscheiden
la	stipulation (contractuelle)	de	bepaling (in contract)	die	(Vertrags)bestimmung
la	stipulation (contractuelle)	de	bepaling (in contract)	die	Klausel
la	succession	de	nalatenschap	der	Nachlass
la	succession	de	nalatenschap	die	Erbschaft
la	supposition	de	veronderstelling	die	Annahme
la	suppression	de	afschaffing	die	Abschaffung
la	sûreté	de	veiligheid	die	Sicherheit
le	sursis	het	uitstel	der	Aufschub
	susceptible d'appel		voor hoger beroep vatbaar		berufungsfähig
	suspendre (1)		schorsen		suspendieren
	suspendre (2)		opschorten : Een vonnis opschorten		aussetzen : ein Urteil aussetzen
	condamner avec sursis		een voorwaardelijke straf opleggen		eine Strafe zur Bewährung aussetzen

la	suspension (1)	de	schorsing	die	Suspendierung
la	suspension (2)	de	opschorting	die	Aussetzung
	tacite		stilzwijgend		stillschweigend
la	taxation d'office	de	aanslag van ambtswege	die	Steuerveranlagung von Amts wegen
la	taxe	de	belasting	die	Steuer
le	témoin	de	getuige	der	Zeuge
la	tentative de	de	poging tot	der	Versuch
le	testament	het	testament	das	Testament
le	titre	de	titel	der	Titel
le	titulaire	de	titularis	der	Inhaber
	trancher		beslechten		entscheiden
le	tribunal	de	rechtbank	das	Gericht
le	tribunal d'arrondissement	de	arrondissementsrechtbank	das	Bezirksgericht
le	tribunal de commerce	de	rechtbank van koophandel	das	Handelsgericht
le	tribunal de première instance	de	rechtbank van eerste aanleg	das	Gericht Erster Instanz
le	tribunal du travail	de	arbeidsrechtbank	das	Arbeitsgericht
la	tutelle (1) : (...) 2° lorsque, au moment de l'adoption, l'enfant adoptif était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique	de	voogdij : (...) 2° wanneer, op het ogenblik van de adoptie, het adoptief kind onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder	die	Vormundschaft : (...) 2. wenn zum Zeitpunkt der Adoption das Adoptivkind unter der Vormundschaft eines öffentlichen Sozialhilfezentrums stand oder Waise eines bzw. einer für Belgien gestorbenen Vaters bzw. Mutter war

la	tutelle (2) : Si le législateur fédéral était compétent pour régler la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, il ne pouvait, ce faisant, empiéter sur la compétence en matière de tutelle administrative attribuée aux communautés et aux régions.	het	toezicht : Al was de federale wetgever bevoegd om de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten te regelen, toch vermocht hij zich hierbij niet de bevoegdheid toe te eigenen die inzake administratief toezicht aan de gemeenschappen en de gewesten was toegewezen.	die	Aufsicht : Wenn auch der föderale Gesetzgeber zur Regelung der Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden befugt war, konnte er sich dabei doch nicht die Befugnis aneignen, die hinsichtlich der Verwaltungsaufsicht den Gemeinschaften und Regionen zugewiesen worden war.
le	tuteur	de	voogd	der	Vormund
	uniforme		eenvormig		einheitlich
	unilatéral		eenzijdig		einseitig
	unilingue		eentalig		einsprachig
l'	urgence (f.)	de	spoedbehandeling	die	Dringlichkeit
	urgent		dringend		dringend
l'	usufruit (m.)	het	vruchtgebruik	der	Nießbrauch
l'	usufruit (m.)	het	vruchtgebruik	die	Nutznießung
	valable		geldig		gültig
la	validité (f.)	de	geldigheid	die	Gültigkeit
	vérifier		nagaan		überprüfen
le	versement anticipé	de	voorafbetaling	die	Vorauszahlung
	en vertu		krachtens		kraft
	en vertu		krachtens		aufgrund
	vexatoire		tergend		schikanös
le	vice	het	gebrek	der	Mangel
la	victime	het	slachtoffer	das	Opfer
	entrer en vigueur		in werking treden		in Kraft treten
la	violation	de	schending	die	Verletzung
	violer		schenden		verstoßen gegen
le	vol	de	diefstal	der	Diebstahl

volontaire (1)	vrijwillig	freiwillig : Der freiwillige Prozessbeitritt gehört zu den Möglichkeiten, an einem Gerichtsverfahren teilzunehmen.
volontaire (2) : Il a commis un homicide volontaire	opzettelijk : hij pleegde een opzettelijke doodslag	vorsätzlich : Er tötete vorsätzlich.
voter (1)	stemmen	wählen
voter (2) : La Chambre des représentants votait la loi.	stemmen	abstimmen : Die Abgeordnetenversammlung stimmte über das Gesetz ab.
voter (3) : La Chambre des représentants votait la loi à une grande majorité.	stemmen	verabschieden : Die Abgeordnetenversammlung verabschiedete das Gesetz mit großer Mehrheit.

	NOTA BENE
FR	Plusieurs sens/concepts sont parfois prévus pour un même mot de départ dans une langue, les numéros "(1)" ou "(2)" sont proposés pour faciliter la distinction entre concepts.
	Par ailleurs, un même mot dans la langue-source peut avoir différents synonymes dans la langue-cible.
NL	Meerdere betekenissen/concepten worden soms voor één woord in een brontaal voorzien, de nummers "(1)" of "(2)" worden aangeboden om het onderscheid tussen concepten te vergemakkelijken.
	Eén woord in een brontaal kan overigens meerdere synoniemen in de doeltaal hebben.
DE	Verschiedene Bedeutungen/Konzepte sind manchmal vorgesehen für dasselbe Wort in einer Quellsprache. Die Nummern "(1)" und "(2)" werden angegeben, um den Unterschied zwischen den Konzepten deutlicher zu machen.
	Dasselbe Wort in einer Quellsprache kann übrigens mit verschiedenen Synonymen in der Zielsprache übereinstimmen.